DOCUMENT RESUME

ED 389 506 RC 020 372

AUTHOR	Lachtman, Ofelia Dumas
TITLE	Pepita Talks Twice = Pepita habla dos veces.
REPORT NO	ISBN-1-55885-077-5
PUB DATE	95
NOTE	32p.
AVAILABLE FROM	Pinata Books, Arte Publico Press, University of Houston, 4800 Calhoun, Houston, TX 77204-2090 ($14.95; quantity discounts).
PUB TYPE	Books (010) -- Creative Works (Literature,Drama,Fine Arts) (030) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	Document Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Bilingualism; *Children; Childrens Literature; Decision Making; Elementary Education; Fiction; *Hispanic Americans; *Interpreters; *Spanish Speaking

ABSTRACT

This illustrated bilingual children's book (English and Spanish), relates the story of Pepita, a young Hispanic girl who is fluent in both Spanish and English. Pepita always helps when asked to talk for others in Spanish and English. But one day Pepita decides she doesn't want to help anymore. She wants to hurry and get home from school before her brother Juan so she can teach their dog Lobo a new trick. On her way home Mr. Hobbs the grocer, Pepita's Aunt Rosa, and a neighbor ask for Pepita's help in translating English and Spanish. Although she doesn't want to, Pepita obliges. When she finally arrives home, she finds Juan teaching Lobo to return a ball. Pepita is upset and decides she will never speak Spanish again. She tells her mother she is tired of "talking twice." The following day, Lobo follows Pepita to school. She scolds him in English, but Lobo just wags his tail and continues to follow her. At school, the teacher asks Pepita to help a new student who doesn't speak English. Pepita explains that she can't because she no longer speaks Spanish. The teacher tells Pepita that that is unfortunate as it is wonderful to be able to speak two languages. One day as Pepita is leaving for school, her neighbor throws a ball into the street and Lobo runs after it. "Wolf!" Pepita yells. But Lobo doesn't listen. "Lobo! Ven aca!" Pepita screams. Lobo turns back just before a loud screech of the car's brakes. Pepita vows she will never call Lobo Wolf again and realizes the value of speaking two languages. (LP)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****